

MUNKASZERZŐDÉS

amely egyrészről az

név: _____

székhely: _____

cégjegyzékszám: _____

adószám: _____

bankszámlaszám: _____

képviseli: _____

mint **Munkáltató** (a továbbiakban: „a
Munkáltató”),

másrészről

_____ (magánszemély)

lakóhelye: _____

személyi igazolványszáma: _____

mint **Munkavállaló** (a továbbiakban: „a
Munkavállaló”) (a továbbiakban együttesen:
„a Szerződő Felek”) között, az alábbi helyen és
időpontban, az alábbi feltételek szerint jött
létre.

1. §

MUNKAKÖR

1.1 A Munkáltató a Munkavállalót mint
_____ -t foglalkoztatja.

1.2 A Munkavállaló munkakörébe tartozó
feladatok részletes leírását a Munkaköri Leírás
tartalmazza.

2. §

A SZERZŐDÉS TARTAMA

2.1 A Szerződő Felek a munkaviszonyt
határozatlan időre hozzák létre.

2.2 A munkaviszony kezdete a Munkavállaló
munkába állásának napja, amelynek
időpontja: _____.

3. §

PRÓBAIDŐ

A Szerződő Felek _____
(napos/hetes/hónapos, de maximum 3
hónap) próbaidő kikötésében állapodnak
meg. A próbaidő tartama alatt a munkaviszonyt
mind a Munkáltató, mind a Munkavállaló
azonnali hatállyal, indokolás nélkül
megszüntetheti.

ARBEITSVERTRAG

zustandegekommen zwischen

Name: _____

Sitz: _____

Firmenregisternummer: _____

Steuernummer: _____

Bankkontonummer: _____

vertreten durch: _____

als **Arbeitgeber** (nachstehend: „**der**
Arbeitgeber“), einerseits

und

_____ (natürliche Person)

Adresse: _____

Personalausweisnummer: _____

als **Arbeitnehmer** (nachstehend: „**der**
Arbeitnehmer“), andererseits, (im weiteren
gemeinsam: „**die Vertragsparteien**“) am
nachstehenden Ort und Tag zu den folgenden
Bedingungen:

§ 1.

ARBEITSKREIS

1.1 Der Arbeitgeber stellt den Arbeitnehmer
als _____ an.

1.2 Die Aufgaben des Arbeitnehmers werden in
Arbeitskreisbeschreibung detailliert.

§ 2.

VERTRAGSDAUER

2.1 Die Vertragsparteien errichten das
Arbeitsverhältnis auf unbestimmte Zeit.

2.2 Das Arbeitsverhältnis beginnt an dem
Tag der Arbeitsaufnahme des
Arbeitnehmers, am _____.

§ 3.

PROBEZEIT

Die Vertragsparteien vereinbaren eine
Probezeit von _____
(Tagen/Wochen/Monaten, aber höchstens 3
Monaten). Während der Probezeit kann das
Arbeitsverhältnis von beiden Vertragsparteien
fristlos ohne Angabe von Gründen gekündigt
werden.

4. §
MUNKABÉR

4.1 A személyi alapbér havi bruttó _____ RON (román Lej).
4.2 Az alapbér a törvényes adók, járulékok levonása után mindenkor a tárgyhót követő hónap _____ napjáig kerül a Munkavállaló részére kifizetésre.

5. §
A MUNKAVÉGZÉS HELYE

A Munkavállaló a munkát elsődlegesen a Munkáltató székhelyén köteles végezni. A Munkavállaló tudomásul veszi, hogy a munkakör jellegéből eredően a munkát a Munkáltató székhelyétől eltérő helyen is köteles végezni.

6. §
MUNKAI DŐ

A heti munkaidőkeret 40 óra. A jelen pontban nem szabályozott egyéb kérdésekben az 53 / 24.01.2003 Mt. rendelkezései irányadók.

7. §
RENDES SZABADSÁG

A Munkavállalót az Mt. szerinti éves rendes szabadság illeti meg.

8. §
FELMONDÁS

8.1 A munkaviszonyt mind a Munkavállaló, mind a Munkaadó rendes felmondással, 15 napos felmondási idővel felmondhatja. A Munkáltató köteles felmondását megindokolni.

§ 4.
ARBEITSLOHN

4.1 Der persönliche Grundlohn des Arbeitnehmers beträgt monatlich brutto RON , (Rumanische Lei) _____ .
4.2 Der Grundlohn ist nach dem Abzug der gesetzlichen Abgaben jeweils bis zum _____ Tag des dem Betreffsmonat folgenden Monates dem Arbeitnehmer auszuzahlen.

§ 5.
ORT DER ARBEITSVERRICHTUNG

Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, die Arbeit in erster Linie auf dem Sitz des Arbeitgebers durchzuführen. Der Arbeitnehmer nimmt zur Kenntnis, daß er verpflichtet ist, - abhängig vom Charakter des Arbeitskreises - die Arbeit auch an einem vom Sitz des Arbeitgebers abweichenden Ort zu verrichten.

§ 6.
ARBEITSZEIT

Die Arbeitszeit beträgt wöchentlich 40 Stunden. In den in diesem Punkt nicht geregelten Fragen sind aufgrund Gesetz nr.53/24.01.2003.

§ 7.
ORDENTLICHER URLAUB

Dem Arbeitnehmer steht ein jährlicher ordentlicher Urlaub gemäß dem Mt. zu.

§ 8.
KÜNDIGUNG

8.1 Sowohl der Arbeitnehmer, als auch der Arbeitgeber kann diesen Arbeitsvertrag durch eine ordentliche Kündigung mit einer Kündigungsfrist von 15 Tagen auflösen. Der Arbeitgeber ist verpflichtet seine Kündigung zu begründen.

8.2 Mind a Munkáltató, mind a Munkavállaló jogosult a munkaviszony rendkívüli felmondással történő megszüntetésére, ha a másik Szerződő Fél szándékosan vagy súlyos gondatlansággal megsértette valamely jelen szerződésből eredő lényeges kötelezettségét vagy olyan magatartást tanúsított, amely miatt a munkaviszony folytatása lehetetlenné vált.

9. § IRÁNYADÓ JOG

Jelen szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében az Mt., valamint az egyéb, mindenkor hatályban lévő magyar jogszabályok rendelkezései az irányadóak.

10. § ÉRVÉNYTELEN RENDELKEZÉSEK

Amennyiben jelen munkaszerződés valamely rendelkezése érvénytelen, vagy érvénytelenné válik, ez a többi rendelkezés érvényességét nem érinti, kivéve, ha a Szerződő Felek a munkaszerződést ezen érvénytelen rendelkezés nélkül nem kötötték volna meg. Részleges érvénytelenség esetében a munkaviszonyra vonatkozó törvényi előírások megfelelően irányadóak.

11. § A MUNKASZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

Jelen munkaszerződés módosítása csak írásban érvényes. A szóbeli megállapodások érvénytelenek.

12. § ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

12.1 Jelen munkaszerződés 5 példányban készült (3 román, 1 magyar és 1 német).

12.2 A munkaszerződés irányadó nyelve a román.

Dátum / Date _____

.....
Munkáltató / Arbeitgeber

8.2 Sowohl der Arbeitgeber als auch der Arbeitnehmer können das Arbeitsverhältnis durch eine außerordentliche Kündigung auflösen, wenn die andere Vertragspartei ihre, sich aus dem Arbeitsverhältnis ergebenden wesentlichen Pflichten in bedeutendem Maße vorsätzlich oder grob fahrlässig verletzt oder ansonsten ein solches Verhalten an den Tag legt, das die Aufrechterhaltung des Arbeitsverhältnisses unmöglich macht.

§ 9. ANZUWENDENDES RECHT

Hinsichtlich der im vorliegenden Vertrag nicht geregelten Fragen sind die Verfügungen des Mt. sowie sonstiger, jeweils gültigen ungarischen Rechtsregeln maßgebend.

§ 10. SALVATORISCHE KLAUSEL

Sollte eine Bestimmung dieses Arbeitsvertrages ungültig sein oder werden, so wird die Wirksamkeit aller sonstigen Bestimmungen hierdurch nicht berührt, ausgenommen, wenn der Vertrag ohne diese ungültige Bestimmung insgesamt nicht abgeschlossen worden wäre. Im Falle der teilweisen Ungültigkeit ist die auf das Arbeitsverhältnis entsprechend anzuwendende gesetzliche Bestimmung anzuwenden.

§ 11. ÄNDERUNG DES ARBEITSVERTRAGES

Eine Vertragsänderung bedarf der Schriftform. Mündliche Nebenabreden sind ungültig.

§ 12. ALLGEMEINE REGELUNGEN

12.1 Dieser Arbeitsvertrag wurde in 5 Exemplaren erstellt (3 in rumänischer, 1 in ungarischer, 1 in deutscher).

12.2 Die maßgebende Sprache dieses Vertrages ist die rumänische Sprache.

.....
Munkavállaló / Arbeitnehmer